

紫金陈

长

夜

难

明



**Цзы Цзиньчэнь**

# **ДОЛГАЯ НОЧЬ**



**INSPIRIA**

Москва

2022

УДК 821.581-312.4  
ББК 84(5Кит)-44  
Ц55

Zijin Chen  
THE LONG NIGHT

© 2017 by Zijin Chen (紫金陈)  
Russian language translation rights authorized  
by FT Culture (Beijing) Co., Ltd  
Originally published in 2017 as 长夜难明  
by Shanghai Insight Media Co., Ltd.

© Shanghai Insight Media Co., Ltd.



Школа перевода  
В. Баканова

Перевод с английского *Светланы Тора*

### **Цзы Цзиньчэнь.**

Ц55 Долгая ночь / Цзы Цзиньчэнь ; [перевод с английского С. Тора]. — Москва : Эксмо, 2022. — 288 с. — (Ток. Национальный бестселлер. Китай).

ISBN 978-5-04-156173-4

Китай, Цзянчжоу, 2013 год.

На станции метро арестовывают мужчину. В его руке — огромный чемодан, в котором, по утверждениям задержанного, находится бомба. Но саперы обнаруживают внутри... обнаженный труп.

Это происшествие взрывает интернет, приковывая колоссальное внимание к ходу расследования. На первый взгляд ситуация более чем прозрачная, а обвиняемый признал вину целиком и полностью, добровольно согласившись на сотрудничество со следствием.

Но на суде он вдруг отказывается от показаний, предоставив железное алиби...

УДК 821.581-312.4  
ББК 84(5Кит)-44

© Тора С., перевод  
на русский язык, 2021  
© Издание на русском языке,  
оформление. ООО «Издательство  
Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-156173-4

## Глава 1

*2 марта 2013 года*

*Район Цзянчжоу*

**Я**ркий солнечный свет заливал Площадь культуры. Был ничем не примечательный субботний день.

У пешеходного перехода, ведущего к спуску в метро, стоял, терпеливо ожидая, мужчина с огромным чемоданом. Светофор загорелся зеленым. Мужчина поволол чемодан ко входу в подземку и оказался у эскалатора одновременно с парой студентов, которые, взглянув на него, молча пропустили вперед, — он явно не вызывал симпатии у окружающих.

На вид мужчине было за сорок. От него разило спиртом и пóтом; куртка изрядно помялась, волосы висели сальными прядями, лицо лоснилось, из-за очков в потертой пластиковой оправе смотрели налитые кровью глаза.

Сойдя с эскалатора, он пошел к автомату по продаже билетов, таща за собой неподъемный чемодан. Люди поспешно расступались, почувствовав едкую вонь. Впрочем, мужчину это ни-

сколько не беспокоило. Купив билет на одну поездку, он не спеша направился к турникетам, где сотрудники охраны досматривали пассажиров.

У другого эскалатора он заметил двух мужчин средних лет. Один из них, насупившись, сжал кулаки, другой неторопливым жестом показал на свои глаза. Человек с чемоданом едва заметно кивнул, снял очки, улыбнулся одними уголками губ и снова водрузил очки на переносицу. Затем зашагал в сторону пропускного пункта. Добравшись до турникета, втянул голову в плечи и ускорил шаг, намереваясь смешаться с толпой, когда охранник громко сказал:

— Положите чемодан на ленту сканера.

— Там... там только пара одеял, — растерянно пробормотал мужчина, по-прежнему крепко сжимая ручку чемодана. Другой рукой он комкал куртку.

— Вся ручная кладь проверяется сканером, — механически проговорил охранник.

— Там всего лишь... просто одеяла.

Мужчина шагнул было вперед, но охранник преградил ему путь.

— Вся ручная кладь проверяется сканером.

— Честное слово, в чемодане ничего такого нет, там нечего сканировать...

Незнакомец в смятении переминался с ноги на ногу, а позади уже выстроилась длинная очередь, из которой то и дело раздавались возмущенные возгласы.

## ДОЛГАЯ НОЧЬ

Охранник пристально посмотрел на странного пассажира. То ли перепуганное лицо, то ли запах алкоголя, то ли какое-то предчувствие заставило его потянуться к рации, висевшей на поясе.

На мгновение их глаза встретились. Незвестный с неожиданной ловкостью пнул сотрудника безопасности в колено, отчего тот потерял равновесие, и бросился назад, к выходу, расталкивая людей и не отпуская ручку чемодана. По пути сорвал с себя очки, бросил их на пол и раздавил каблуком.

Охранник поднялся на ноги и кинулся следом, на бегу вызывая по рации подкрепление.

— Стоять! Стой! — кричал он.

С тяжелым чемоданом мужчина не смог далеко уйти сквозь толпу, и вскоре его окружили. На помощь подоспели трое полицейских. Пассажиры, позабыв о делах, с интересом наблюдали за погоней. Некоторые снимали происходящее на телефоны.

— Не подходите! Не приближайтесь! Я вооружен!

Преследователи, опешив, остановились. Пара охранников пыталась разогнать зевак, остальные неотрывно следили за мужчиной. Тот с серьезным видом запустил руку в карман куртки и вынул ракетку для настольного тенниса.

— Не подходить! Страшно, да? Чемодан пустой! — кричал он, размахивая ракеткой.

Полицейские заметно расслабились и, не увидев другого оружия, решили, что это обыч-

ный пьянчуга, не представляющий реальной угрозы. Один из них взглянул на чемодан и крикнул, грозно взмахнув дубинкой:

- Что в чемодане?
- Ничего... говорю же, он пустой.
- А ну открывай чемодан!
- Нет! Не трогайте!

Один из опытных полицейских подкрался сзади и прыгнул на незнакомца, вцепившись в его запястья и не давая поднять руки. Другие полицейские и охранники тут же пришли на помощь. Мужчина, не в силах пошевелиться, только вскрикивал от боли, а едва полицейские повернулись к чемодану, заголосил:

- Не открывать! Там бомба!

Стражи порядка опасливо покосились на чемодан. Когда дело касалось угрозы теракта, рисковать никто не смел. Решили действовать, как их учили, — осторожно и по инструкции.

Через несколько минут вокруг места происшествия не осталось ни одного зеваки. Для обезвреживания бомбы вызвали команду саперов; перекрыли входы в метро и эвакуировали пассажиров. Территорию оцепили сигнальной лентой, на улице выставили патрульных, не позволявших машинам приближаться к станции. Задержанного заковали в наручники и отвели в сторону.

Прибывшие саперы обследовали чемодан на предмет следов взрывчатки: ничего. Двое полицейских осторожно нажали на клапаны чемодана; его крышка, тихо щелкнув, поднялась, и оба сотрудника, чертыхаясь, отпрыгнули.



## ДОЛГАЯ НОЧЬ

В чемодане лежал обнаженный труп.

И вскоре только ленивый не обсуждал эту историю в интернете.

## Глава 2

*Вечер 2 марта 2013 года*

*Бюро общественной безопасности  
в Сячэне, район Цзянчжоу*

Капитан и заместитель начальника вошли в комнату наблюдения, где несколько полицейских смотрели трансляцию из допросной.

— Он сознался? — спросил капитан.

Один из полицейских кивнул на монитор, показывавший мужчину в наручниках.

— Сознался в убийстве, но пока не все ясно. Он, видимо, намерен помогать следствию. Говорит, покойный приходился ему другом. Судя по всему, задолжал кругленькую сумму, за что и поплатился жизнью.

Заместитель начальника задумчиво глядел на экран.

— Этот Чжан невменяемый?

— Вовсе нет. Вообще-то он юрист.

— Юрист?

— Его зовут Чжан Чао, — объяснил полицейский. — Он частный адвокат, занимается только серьезными уголовными делами. Довольно известный, кстати.

— Чжан Чао, адвокат по уголовным делам? — Капитан нахмурился. — Кажется, я о нем слышал... В прошлом году был случай, когда обвиняемый нанял этого Чжана, и в итоге суд назначил минимальный тюремный срок. Мой друг из народной прокуратуры<sup>1</sup> тогда рвал и метал.

— Зачем он принес тело в метро? — спросил заместитель начальника, по-прежнему глядя на монитор.

— Хотел от него избавиться.

— Избавиться от трупа? В метро?

— Сказал, что планировал доехать до окраины города и бросить чемодан в озеро.

— Что-то не верится. Почему он тогда не отвез тело за город на машине? — В голосе замначальника слышалось сомнение.

— Чжан подрался с другом в собственной квартире. Когда понял, что произошло, испугался и просидел над трупом всю ночь. Наутро решил поехать в глушь, чтобы спрятать тело и уничтожить улики. Перед отъездом изрядно выпил для храбрости и побоялся вести машину. Если б его поймали пьяным за рулем, труп сразу обнаружили бы. Поэтому он взял такси, однако их, как назло, остановили около станции метро. Чтобы патрульный не заглянул в чемодан, Чжан сослался на срочные дела и вы-

---

<sup>1</sup> Народная прокуратура КНР — государственный орган надзора за соблюдением закона. — *Здесь и далее прим. пер.*

## ДОЛГАЯ НОЧЬ

шел из такси. Та станция открылась недавно, и он надеялся, что досмотр пассажиров пока не слишком тщательный. Хотел проشمыгнуть мимо охранников и быстро сесть в вагон, но до платформы так и не добрался. — Немного помедлив, полицейский добавил: — Чжан утверждает, что выпил лишнего и не мог рассуждать здраво. А когда запаниковал, вообще кричал всякую чушь. Теперь, протрезвев, ничего и не помнит толком.

Заместитель начальника, кивнув, обратился ко всем собравшимся:

— Не забывайте, что Чжан адвокат по уголовным делам, а значит, о процедуре следствия знает не меньше нас. Он может выкинуть какой-нибудь фокус, так что будьте настороже. Не позволяйте ему водить вас за нос. Каждое слово должно подкрепляться доказательствами, иначе дело рассыплется. Отнеситесь к этому со всей серьезностью.

— К вечеру приедет судмедэксперт, — добавил капитан, — а несколько наших людей отправились на место преступления для первичного осмотра. Завтра утром мы тщательно обследуем квартиру Чжана и сверим результаты с его показаниями. От нас не должно ускользнуть ни одно несоответствие. Если все пойдет гладко, закроем дело через три-четыре дня.

Расследование действительно заняло несколько дней. Полицейские старались не упустить ни одной детали, чтобы не позволить

преступнику уйти от наказания из-за какой-нибудь мелочи.

Чжан Чао признал вину и оказывал содействие. Когда его привезли на место преступления, он показал орудие убийства и другие улики. Патологоанатом провел вскрытие, криминалисты исследовали вещественные доказательства — все свидетельствовало о том, что Чжан говорит правду.

Из-за сцены погони на станции метро за расследованием пристально следили СМИ. Местные новостные каналы постоянно выпускали репортажи о ходе дела, происшествие неустанно обсуждали в соцсетях.

Основные факты вскрылись в самом начале следствия. Жертвой оказался Цзян Ян, бывший сотрудник прокуратуры округа Пинкан. Цзян учился в университете, где преподавал Чжан, и поддерживал связь с наставником даже после выпуска. Судя по всему, они близко дружили более десяти лет.

Однако Цзян Ян, став прокурором, начал брать взятки, пристрастился к азартным играм, завел пару романов на стороне. Несколько лет назад жена подала на развод, а потом дисциплинарная комиссия приговорила Цзяна к трем годам тюрьмы.

После освобождения он снова пришел к своему учителю. Они часто встречались в Цзянчжоу, и Чжан даже позволил Цзяну пожить в пустующей квартире родителей. Он призывал друга взять себя в руки и найти работу, и од-

## ДОЛГАЯ НОЧЬ

нажды его слова будто бы возымели действие. Цзян Ян заявил, что хочет начать новую жизнь. Его жена все это время в одиночку воспитывала сына, и Цзян попросил в долг триста тысяч юаней, чтобы купить дом в Цинши, снова сойтись с женой и начать собственный бизнес.

Чжан Чао, будучи человеком отзывчивым, помог другу без лишних слов. Однако месяц спустя Цзян Ян снова стоял у него на пороге, прося еще денег. Чжан, почуяв неладное, позвонил бывшей жене Цзяна — как выяснилось, она о покупке дома ничего не слышала. Чжан попросил у друга объяснений, и тот признался, что проиграл всю сумму в карты. Разъяренный Чжан требовал свои деньги назад, а Цзян продолжал уверять, что еще может отыграться. Они неоднократно ссорились и за два дня до убийства даже подрались. В отделении полиции их предупредили, что запись об инциденте попадет в личные дела.

Вечером первого марта Чжан Чао пошел в квартиру родителей, где у них с бывшим студентом снова завязалась драка, и задушил Цзяна веревкой. Растерявшись, он просидел над телом всю ночь, а на следующий день решил избавиться от трупа. Но, будучи пьяным, поддался панике и потому попался в метро.

Улик для предъявления обвинений набралось более чем достаточно. Камера видеонаблюдения записала, как в семь часов вечера машина Чжана въехала в закрытый двор дома, где жила жертва. Вскрытие установило время

смерти — между восемью часами вечера и полуночью. На веревке, которой задушили Цзяна, была обнаружена ДНК, а под ногтями жертвы — частицы кожи Чжана Чао. Ссадины на шее и руках подозреваемого также указывали на предшествующую борьбу.

Водитель такси, который вез Чжана, рассказал полицейским, что у пассажира был огромный чемодан. Пассажир не с первой попытки смог поднять чемодан, чтобы положить в багажник машины, однако от помощи наотрез отказался. Кроме того, водитель уловил запах спиртного. Когда, недалеко от входа в метро, в такси сзади врезалась машина, пассажир выскочил из автомобиля и исчез. Показания таксиста полностью соответствовали данным, собранным в ходе следствия.

И хотя расследование завершилось, десятки репортеров жаждали услышать от преступника его версию событий. Взвесив все «за» и «против», полицейское руководство предложило Чжану дать интервью прессе, на что тот согласился. Несколько журналистов пропустили в следственный изолятор.

Арестант, отделенный от репортеров толстым защитным стеклом, не сказал ничего нового. Но когда его спросили, не раскаивается ли он в содеянном, долго молчал, а затем спокойно произнес: «Мне раскаиваться не в чем».

Фраза никому не показалась подозрительной. И странного блеска в глазах Чжана Чао тоже никто не увидел.

## ДОЛГАЯ НОЧЬ

### Глава 3

28 мая 2013 года

*Здание Суда первой инстанции Цзянчжоу  
Подсудимый Чжан Чао*

После пресс-конференции дело Чжана снова оказалось в центре внимания.

За ходом судебного процесса наблюдала вся страна. История убийцы-неудачника, перевозившего труп в чемодане, попала в каждую китайскую газету. В интернете только и обсуждали темы вроде: «А у вас есть друг, который не возвращает долги?» или «Как вы поступите, если друг попросит денег на азартные игры?»

Репутация жертвы оставляла желать лучшего: Цзян Ян не гнушался взяток, играл в карты, бывал в публичных домах. Даже в тюрьме сидел. Бывшая жена и та не нашла добрых слов, рассказывая о Цзяне в интервью. Общественная симпатия к Чжану Чао росла, и многие считали, что он заслуживает максимально мягкого приговора.

Когда объявили дату слушания, в СМИ вновь поднялась шумиха — все жаждали заполучить горячие подробности и эксклюзивные материалы. Информационные агентства со всей страны подавали заявки на пропуск в зал суда.

Делом интересовались и китайские юристы. Представлять Чжана Чао взялись самые известные в стране защитники.

Подсудимый и сам пользовался известностью среди адвокатов, работавших в Цзянч-